

Bedienungsanleitung SATA GR - 92

GB: Operating Instructions
F: Mode d'Emploi

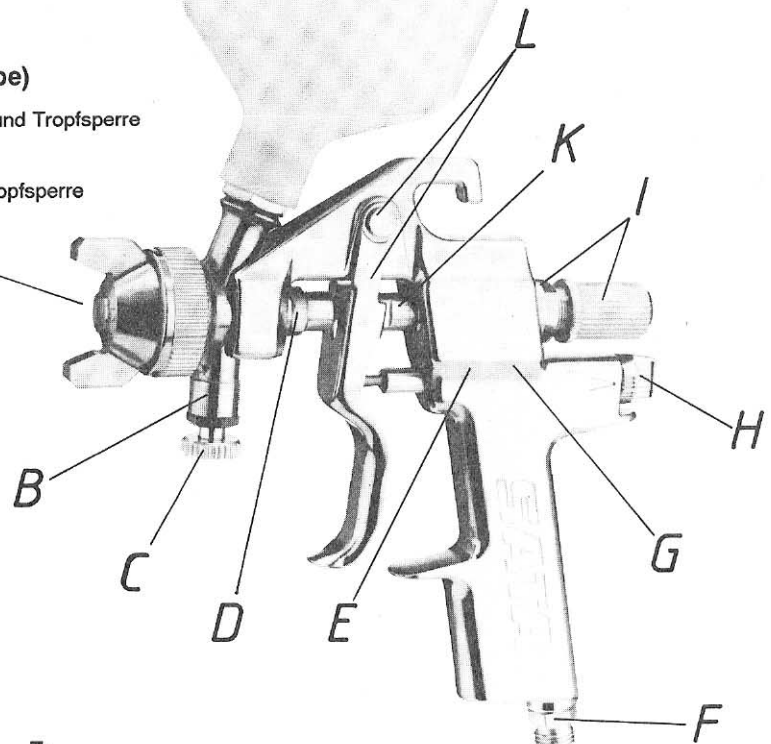


- D:** Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist die Bedienungsanleitung vollständig und eingehend zu lesen. Die Unfallverhütungsvorschriften VBG 23 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft sind zu beachten.
- GB:** Prior to operation read the operating instructions carefully. Follow the "Rules for the Prevention of Accidents" as per German VBG 23 of the Association of the Industrial Trade Union!
- F:** Il est nécessaire de lire les instructions d'emploi avec beaucoup de soin avant la mise en service. Les consignes de sécurité VBG 23 du syndicat professionnel de secours principal sont à respecter!

Lieferausführung und technische Daten (Standardtype)

- GR/B-92= Fließbecherpistole kpl. mit 0,6 l Kunststoffbecher, Lacksieb und Tropfsperre
Düse 1,3 mm
Lieferbare Düsensätze: 1,0-1,3-1,5-1,7-2,0-2,5-3,0 mm
- GR/H-92= Hängebecherpistole kpl. mit 1 l Alu-Becher, Lacksieb und Tropfsperre
Düse 1,7 mm
Lieferbare Düsensätze: 1,3-1,5-1,7-2,0 mm
- GR/K-92= Kesselpistole kpl. mit Kugelhahn, Düse 1,3 mm
Lieferbare Düsensätze: 1,0-1,3-1,5-1,7-2,0-2,5-3,0 mm
- Jeweils mit Universalschlüssel, Werkzeugsatz als Zubehör,
Luftverbrauch ab ca. 330 NI/min bei 4 bar.

- D:**
- A = Düsensatz bestehend aus:
Luftdüse, Farbdüse, Farbnadel
- B = Auswechselbarer Düsenkopf
(Lieferumfang mit Baugruppe Farbnadelabdichtung)
- C = Stufenlose Rund-Breitstrahlregulierung
- D = Selbstnachstellende Farbnadeldichtung
- E = Selbstnachstellende Luftkolbendichtung (nicht sichtbar)
- F = Luftanschluß R 1/4" a
- G = Luftkolben (nicht sichtbar)
- H = Preßluftmikrometer
- I = Materialmengenregulierung mit Gegenmutter
- K = Nockenstange
- L = Abzugsbügel mit Bügelbolzen



GB:

Features and Technical Data (Standard type)

- GR/B-92= gravity cup gun complete with 0,6 l plastic cup, paint sieve and anti-drip-device; nozzle 1,3 mm
Available nozzle sets: 1,0-1,3-1,5-1,7-2,0-2,5-3,0 mm
- GR/H-92= suction cup gun complete with 1 liter aluminium cup, paint sieve and anti-drip-device; nozzle 1,7 mm
Available nozzle sets: 1,3-1,5-1,7-2,0 mm
- GR/K-92= pressure pot gun complete with ball tap; nozzle 1,3 mm
Available nozzle sets: 1,0-1,3-1,5-1,7-2,0-2,5-3,0 mm

Accessories included: universal key and tool set.
Air consumption: ca. 330 NI/min at 60 psi

- A = Nozzle set, comprising air nozzle, paint nozzle, paint needle
- B = Interchangeable nozzle head
(supplied in connection with complete paint needle sealing)
- C = Stepless round and flat spray regulation
- D = Selftensioning paint needle sealing
- E = Selftensioning air piston packing
- F = Air-connection R 1/4" outside
- G = Air piston
- H = Air micrometer
- I = Material flow control with counter nut
- K = Cam rod
- L = Trigger with U bolt

F:

Données techniques et présentation (Modèle standard)

- GR/B-92= pistolet à godet gravité, complet avec 0,6 l godet en plastique, tamis de laque et système antigouttes; buse 1,3 mm
Jeux de buses disponibles: 1,0-1,3-1,5-1,7-2,0-2,5-3,0 mm
- GR/H-92= pistolet à godet à succion, complet avec 1 litre godet en aluminium, tamis de laque et système antigouttes; buse 1,7 mm
Jeux de buses disponibles: 1,3-1,5-1,7-2,0 mm
- GR/K-92= pistolet à cuve sous pression, complet avec robinet; buse 1,3 mm
Jeux de buses disponibles: 1,0-1,3-1,5-1,7-2,0-2,5-3,0 mm

Accessoires compris: clé universelle et jeu d'outils.
Consommation d'air: à partir d'environ 330 NI/min à 4 bar.

- A = Jeu de buses composé de l'aiguille de peinture, de la buse de peinture et de la buse d'air
- B = Tête de buse changeable (livrée avec joint de l'aiguille de peinture comp.)
- C = Réglage du jet rond/plat continu
- D = Joint autoréglable de l'aiguille de peinture
- E = Joint autoréglable du piston d'air
- F = Raccord d'air 1/4 po. externe
- G = Piston d'air
- H = Micromètre à air comprimé
- I = Réglage du débit de peinture avec contre-écrou
- K = Tige à came
- L = Gâchette avec vis de la gâchette

D: Bedienung**1. Funktionsbeschreibung**

Die Farbspritzpistole SATA GR-92 dient zum Verspritzen von Farben und Lacken sowie anderer fließfähiger Medien mit einer Spritzviskosität je nach Düsengröße bei GR/B-92 bis 160 sek., bei GR/H-92 bis 160 sek., bei GR/K-92 die im DIN 4 Auslaufbecher nicht mehr meßbar ist. Schmirgelnde, säure- und benzinhaltinge Materialien dürfen nicht verarbeitet werden. Die zum Spritzen benötigte Druckluft wird am Luftanschluß zugeführt, der im Pistolengriff eingeschraubt ist. Durch die Betätigung des Abzugsbügels bis zum ersten Druckpunkt wird das Luftventil geöffnet (Vorluftsteuerung). Beim weiteren Durchziehen des Abzugsbügels wird die Farbnadel aus der Farbdüse herausgezogen. Das Spritzmedium fließt dann aus der Farbdüse heraus und wird durch die gleichzeitig aus der Luftdüse strömende Druckluft zerstäubt.

Der Becherdeckel des Kunststoffbechers GR/B-92 ist mit einer Tropfsperre ausgestattet, die den Materialausfluß aus dem Entlüftungsloch verhindert.

2. Inbetriebnahme

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten ist der feste Sitz der Schrauben und Muttern zu überprüfen. Vor jeglicher Reparaturarbeit muß das Gerät vom Luftnetz abgekoppelt werden.

- Düsenatz fest montieren (für Farbdüse den Universalschlüssel (Pos. 901) verwenden). Die Luftdüse muß so ausgerichtet werden, daß die eingestempelte Zahl von vorne in normaler Schreibstellung lesbar ist.
- Vor der Montage an den Luftanschluß (1/4") sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden. (Luftschlauch druckfest min. 10 bar und lösemittelbeständig)
- Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutzmittel behandelt und sollte daher vor Gebrauch mit Verdünnung durchgespült werden.

Bei GR/H-92:

Die Hängebecherdeckelarmatur ist so zu montieren, daß der Verschlussbügel nach vorne, Richtung Düse, weist (siehe Ersatzteilzeichnung).

Bei GR/K-92:

- Materialschlauch vom Kessel bzw. Pumpe am Materialanschluß der Pistole anschließen.
- Gewünschter Zerstäubungsdruck bei abgezogener Pistole einstellen. Danach gewünschten Materialversorgungsdruck bei abgezogener Pistole einstellen. Spritzbild auf Papier o.ä. kontrollieren und ggf. über Druckänderung optimal einstellen.

3. Einstellen der Strahlbreite

Durch Betätigung der Rund-Breitstrahlregulierung läßt sich innerhalb der vorgewählten Luftdüsenstellung die Strahlbreite stufenlos bis zur Erreichung eines-Rundstrahles einstellen.

4. Anpassen der Luftmenge mit Präluftmikrometer (H)

Durch den stufenlos verstellbaren Präluftmikrometer kann die Spritzleistung bei Lackierarbeiten und Ausnebeln an das Spritzmedium angeglien werden. Niemals bei an das Luftnetz angeschlossener Pistole kleine Inbusschraube (Pos. 3624) ausbauen.

5. Reduzierung der Materialmenge (I)

Die ausfließende Materialmenge und damit der Nadelabhub kann durch Einschrauben der Materialmengenregulierschraube stufenlos reduziert werden (Kontermutter lösen, Regulierschraube nachstellen und Kontermutter anziehen).

6. Wechsel des Düsenatzes (A)

Beim Wechsel einer Düsengröße ist immer der kpl. Düsenatz auszutauschen, bestehend aus Luftpumpe, Farbdüse und Farbnadel (Farbdüse vor Farbnadel einbauen).

7. Wechsel der selbstnachstellenden Dichtungen (D)

a) Zum Wechsel der Farbnadeldichtung ist zuerst der kpl. Düsenatz (mit Farbnadel) auszubauen, danach mit Universalschlüssel die Überwurfmutter 20727 abzuschrauben, Dichtung, Scheibe und Druckfeder entnehmen und Düsenkopf aus Pistolenkörper herausziehen, nun Überwurfmutter 20727 in Pistolenkörper einfügen, Farbnadel lose einschieben und von Düsenkopfseite auf Farbnadel Druckfeder, Scheibe, Dichtung und Düsenkopf aufschrauben und mit Überwurfmutter und Farbreguliermutter sowie Farb- und Luftdüse montieren.

b) Zum Austausch der Luftkolbendichtung ist nach dem Entfernen der Inbusschraube der Präluftmikrometer auszubauen. Feder und Luftkolben herausziehen. Mit Steckschlüssel 9670 und Universalschlüssel 901 Ventilsitz herausschrauben und gesamte Packung entnehmen. Beim Austausch der Dichtung auch den O-Ring des Ventilsitzes erneuern.

8. Reinigung und Wartung

- Materialführende Teile der Pistole mit Verdünnung gut durchspülen.
- Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Pistole nicht in Verdünnung legen.
- Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit unsachgemäßen Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung beeinflusst das Spritzbild. SATA-Düsenreinigungsnadeln verwenden!
- Bewegte Teile leicht einölen.

GB: Operation**1. Functional Description**

The SATA GR-92 paint spray gun is designed for spraying paints and lacquers as well as other media with a spray viscosity of up to 160 s with GR/B-92, up to 160 s with GR/H-92, with the GRM/K-92 viscosity is not measurable in DIN 4 mm cup, depending on nozzle size. Materials that are abrasive, acidic or contain benzene must not be used. The compressed air supply required for spraying is fed to the air connection that is screwed into the gun grip. Squeeze the trigger as far as the first pressure point opens the air valve (pre-air control). When the trigger is squeezed further, the paint needle is pulled out of the paint nozzle. The spraying medium then flows unpressurized out of the paint nozzle due to gravity and is simultaneously atomized by the compressed air that flows from the air nozzle.

The cover of the plastic cup is equipped with a drip stop that prevents the material from escaping from the vent hole.

2. Putting into Operation

Before putting into operation, and especially after any repair work, check to see that all nuts and bolts are tight. Always disconnect the unit from the air supply before carrying out any repair work.

- Mount the nozzle set tightly (use universal wrench (Item 901) for the paint nozzle). Align the air nozzle so that the number stamped into it can be read from the front the right way round.
- Blow out the air hose before attaching it to the air connection (1/4"). (Air hose pressure-resistant up to min. 10 bar and solvent-resistant.)
- The paint spray gun has been treated with an anti-corrosive agent before leaving the factory and must therefore be flushed out thoroughly with thinner before use.

With GR/H-92:

The suction cup lid fitting has to be assembled in a way that the shutter handle points to the front, in the direction of the nozzle (also see spray parts drawing).

With the GR/K-92 gun:

- Connect the paint hose of the pressure pot or pump to the paint inlet of the gun
- Adjust the required spraying pressure during the gun is triggered and thereafter adjust the material pressure. Eventually change the pressure if spray pattern is not satisfying.

3. Setting the Spray Pattern

The spray pattern can be set steplessly within the range of the preset air-nozzle setting up to a round spray by means of the round and flat spray regulation feature.

4. Adjusting the Volume of Air Using the Compressed-air Micrometer (H)

The steplessly adjustable compressed-air micrometer allows the spraying air volume to be adapted to suit the medium being sprayed or misted. Never remove the hexagon sockethead screw (Item 3624) (using a small Allen key) for disassembling the micrometer while the spray gun is in use.

5. Reduction of the Material Volume (I)

The volume of material flowing from the nozzle can be reduced steplessly by screwing in the material-volume regulation screw (loosen the lock nut, adjust and tighten).

6. Changing the Nozzle Set (A)

Always change the complete nozzle set whenever changing nozzle size. These components, that consist of air cap, fluid nozzle and paint needle, are supplied as a complete set. Insert paint nozzle before putting in paint needle

7. Changing the Self-adjusting Seals (D)

a) In order to change the paint needle sealing, at first detach the complete nozzle set together with the paint needle, unscrew the 20727 cap screw into the gun body, insert the paint needle and push compression spring, plate, sealing and nozzle head on top of the paint needle (beginning from nozzle head side) and tighten with the cap screw. Now tighten the paint needle and re-mount the paint control nut as well as paint nozzle and air nozzle.

b) To replace the air-piston seal, remove the hexagon socket-head screw and disassemble the compressed air micrometer. Now pull out the spring and air piston, unscrew the valve seat using a suitable screwdriver and remove the entire packing. When replacing the seal, also replace the O-ring of the valve seat.

8. Cleaning and Maintenance

- Flush the parts of the gun with touched material thoroughly with thinner.
- Clean the air nozzle with a paint brush or brush. Do not immerse the nozzle in thinner.
- Under no circumstances try to clean clogged orifices using an unsuitable tool, since the slightest amount of damage adversely affects the spray pattern.
- Use SATA nozzle cleaning needles.
- Slightly oil movable parts.

F: Utilisation**1. Description de fonctionnement**

Le pistolet SATA GR-92 sert à l'usinage de peinture et de laques et d'autres produits liquides ayant une viscosité de projection allant, jusqu'à 160 sec., mesurée dans le viscosimètre DIN 4 pour le GR/B-92, jusqu'à 160 sec., mesurée dans le viscosimètre DIN 4 pour le GR/H-92. Pour le GR/K-92, la viscosité n'est plus mesurable et dépend de la taille de la buse. Des produits contenant de l'émeri, de l'acide ou de l'essence ne doivent pas être utilisés.

La pression d'air nécessaire est amenée directement au raccord d'air vissé dans la poignée du pistolet. Par l'actionnement de la gâchette jusqu'au premier point de pression, la soupape d'air est ouverte (commande préalable de l'air). En continuant cette manœuvre, l'aiguille de peinture est retirée de la buse de peinture. Le produit à projeter sort de par sa pesanteur, sans pression hors de la buse de peinture et est en même temps pulvérisé par la pression d'air sortant de la buse d'air. Le couvercle du godet en plastique est muni d'une protection antidéborderement empêchant un écoulement du produit hors du trou d'aération.

2. Mise en Service

Avant chaque mise en route, surtout après des travaux de réparation, il faut vérifier le bon emplacement des vis et écrous. Avant chaque manœuvre de réparation, l'appareil doit être débranché du réseau d'air.

- Monter fortement le jeu de buses (pour la buse de peinture utiliser la clé universelle jointe, pos. 901). La buse d'air doit être montée de manière à ce que l'impression des chiffres soit lisible vers l'avant en position normale de lecture
- Avant le montage au raccord d'air (1/4 po.), le tuyau d'air devrait être purgé. (Tuyau d'air résistant à 10 bars min. et aux solvants).
- Avant la livraison, le pistolet a été traité avec un produit anti-corrosion et devrait être rincé au diluant avant l'emploi.

Pour le GR/H-92

La garniture-couvercle du godet à succion doit être montée de sorte que l'archet de fermeture montre en avant, dans la direction de la buse (voir aussi dessin des pièces de rechange).

Pour le GR/K-92:

- Raccorder le tuyau de produit de la vanne ou pompe au raccord de produit du pistolet
- Ajuster la pression d'air de projection désirée en actionnant la gâchette, régler ensuite la pression d'alimentation en produit en actionnant toujours la gâchette. Contrôler l'image de projection sur papier ou autre support et ajuster en fonction pour obtenir la pression optimale désirée.

3. Réglage de la largeur du jet

Par la commande du réglage du jet rond et plat, il peut être réglé la largeur du jet en continu jusqu'à l'obtention du jet rond, ceci même après le réglage de la buse d'air.

4. Ajustement de la quantité d'air avec le micromètre à air comprimé (H)

Par le micromètre à réglage continu, il peut être adapté la quantité de pression d'air lors de travaux de laquage et de raccords perdus par rapport à l'objet à usiner. Au cours de l'emploi, ne jamais démonter la vis à six pans creux (pos. 3624) à l'aide de la clé pour le démontage du micromètre.

5. Réduction de la quantité de produit (I)

La quantité de produit qui s'écoule et par cette occasion la fréquence de levée de l'aiguille, peuvent être réglées en continu par le vissage de la vis de réglage de la quantité de produit (dévisser le contre-écrou, ajuster, revisser).

6. Change du jeu de buse (A)

Lors du change d'une taille de buse, il faut toujours changer le jeu de buses complet. Les pièces comprennent une calotte d'air, une buse de peinture, aiguille de peinture et sont livrées à l'unité. Avant d'insérer l'aiguille de peinture, veuillez monter la buse de peintures

7. Change des joints autoréglables (D)

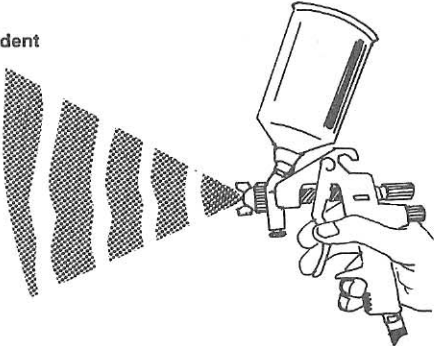



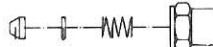
a) Pour le change du joint de l'aiguille, il faut d'abord démonter le jeu de buses complet (avec l'aiguille de peinture), après, à l'aide de la clé universelle, dévisser l'écrou-raccord 20727, ôter le joint, la plaque et le ressort à pression et tirer la tête de buse hors du corps du pistolet. Insérer l'écrou-raccord 20727 dans le corps du pistolet, remettre l'aiguille de peinture et pousser sur l'aiguille du côté de la tête de buse le ressort, la plaque ..., resserrer avec l'écrou-raccord. Revisser l'aiguille de peinture et remonter l'écrou de réglage de produit ainsi que les buses d'air et de peinture.

b) Pour le change du joint du piston d'air, il faut ôter la vis à six pans creux et retirer le micromètre à air comprimé. Sortir le ressort et le piston d'air. Dévisser le siège de la soupape avec un tournevis adéquat et enlever toute la garniture. Lors du change de la garniture, renouveler également l'anneau-O du siège de la soupape.

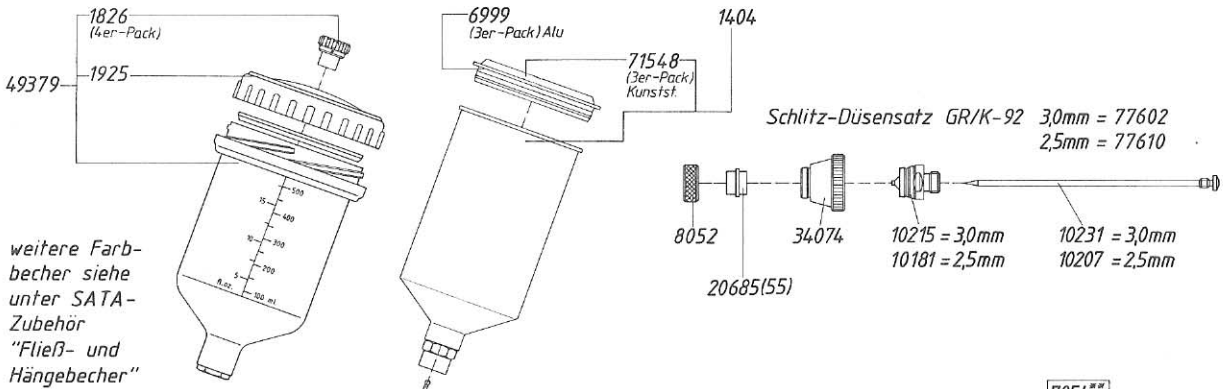
8. Nettoyage et entretien

- Rincer abondamment au diluant les pièces en contact avec le produit.
- Buse d'air: nettoyer avec une brosse et pinceau. Ne pas tremper le pistolet dans le diluant.
- Ne jamais nettoyer les perforations encrassées avec des objets imprévisibles, le moindre endommagement influence l'image de projection. Utiliser les aiguilles de nettoyage SATA!
- Graisser légèrement les pièces en métal mobiles.

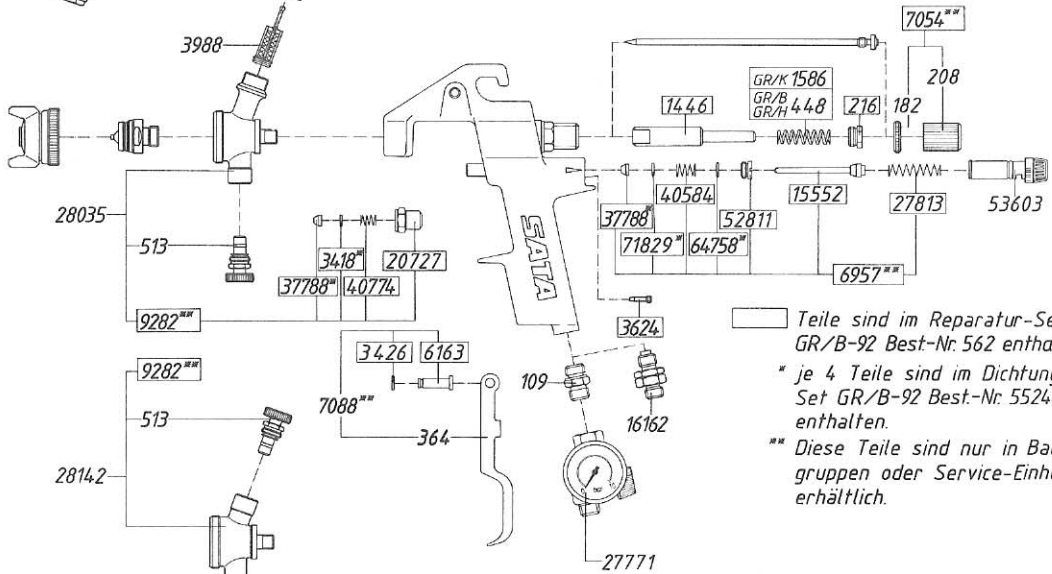
Mögliche Funktionsstörungen - Possible failures in operation - Incidents possibles

Störung/Trouble/Incident	Ursache/Cause/Cause	Abhilfe/Repair/Remède
<p>1. Strahl flattert</p> <p>1. Paint spray flutters</p> <p>1. Le jet vibre</p> 	<p>Nicht genügend Material im Behälter, Farbdüse nicht angezogen, selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt, Farbdüsenstanz verunreinigt oder beschädigt</p> <p>Too little material in cup, fluid nozzle not tight, needle sealing damaged, seat of nozzle dirty or damaged</p> <p>Pas assez de produit dans le récipient, buse de peinture mal serrée, jeu de buse encrassé ou endommagé.</p> <p>Joint autoréglable de l'aiguille de peinture défectueux.</p>	<p>Material nachfüllen, Teile entsprechend anziehen, Teile reinigen oder austauschen</p> <p>Refill material, tighten parts, if necessary clean or replace parts</p> <p>Remplir de produit, serrer les pièces correspondantes, nettoyer ou remplacer les pièces.</p>
<p>2. Spritzbild sichelförmig</p> <p>2. Spray pattern in sickle shape</p> <p>2. Image faucille</p> 	<p>Hornbohrung oder Luftkreis verstopft</p> <p>Horn air holes or air circuit clogged</p> <p>Réseau d'air ou perforation obstruée dans une corne de la buse d'air</p>	<p>In Verdünnung einweichen, dann mit SATA Düsenreinigungsnadel reinigen.</p> <p>Soak in thinner, afterwards clean with wooden pin</p> <p>Plonger dans un diluant, puis nettoyer avec les aiguilles de nettoyage SATA</p>
<p>3. Strahl tropfenförmig oder oval</p> <p>3. Drop-like or oval shaped pattern</p> <p>3. Jet en forme de goutte ou oval</p> 	<p>Verschmutzung des Farbdüsenzäpfens oder des Luftkreises</p> <p>Damage to fluid needle tip or air outlet</p> <p>Petit cône de la buse de peinture ou circuit d'air salis</p>	<p>Luftdüse um 180° drehen. Bei gleichem Erscheinungsbild Farbdüsenzäpfchen und Luftkreis reinigen.</p> <p>Turn air nozzle by 180 degrees. If defective pattern remains, clean paint outlet in air nozzle.</p> <p>Tourner la buse d'air à 180°. Si l'image est encore la même, nettoyer petit cône de la buse de peinture et le circuit de l'air.</p>
<p>4. Pistole tropft</p> <p>4. Gun leaks from fluid nozzle</p> <p>4. Le pistolet goutte</p> 	<p>Farbnadel nicht angezogen. Fremdkörper zwischen Farbnadel und Farbdüse verhindert Abdichtung</p> <p>Fluid needle not tight. Foreign substances between fluid nozzle and fluid needle prevents sealing</p> <p>Aiguille de peinture pas vissée à bloc. Le corps étranger entre l'aiguille et buse de peinture empêche l'étranchéité</p>	<p>Farbnadel fest einschrauben. Farbdüse ausbauen, in Verdünnung reinigen oder neue Farbdüse einsetzen</p> <p>Tighten fluid needle correctly, clean fluid nozzle in thinner or use new fluid nozzle</p> <p>Visser à bloc l'aiguille. Nettoyer la buse avec un diluant ou remplacer la buse de peinture</p>
<p>5. Farbe tritt an Farbnadel aus</p> <p>5. Paint emerges from fluid needle</p> <p>5. La peinture sort de l'aiguille</p> 	<p>Selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt oder verloren</p> <p>Self tensioning needle sealing damaged or lost</p> <p>Joint de l'aiguille auto-réglable endommagé ou perdu</p>	<p>Farbnadeldichtung austauschen</p> <p>Replace needle sealing</p> <p>Remplacer le joint de l'aiguille de peinture</p>
<p>6. Material sprudelt oder "kocht" im Farbbecher</p> <p>6. Material bubbles or "boils" in paint cup</p> <p>6. Le produit bouillonne ou "bout" dans le godet</p>	<p>Zerstäubungsluft gelangt über Farbkanal in den Farbbecher. Farbdüse nicht genügend angezogen. Luftdüse nicht vollständig aufgeschraubt, Luftkreis verstopft, Sitz defekt oder Düsenstanz beschädigt.</p> <p>Atomization air flows through the paint channel to the cup. The paint nozzle is not tight enough. Air nozzle is not completely screwed, the air net clogged and the seat is defective or nozzle insert is damaged.</p> <p>L'air de pulvérisation arrive au godet par le canal de peinture. La buse de peinture n'est pas assez serrée. La buse d'air n'est pas entièrement vissée, réseau d'air obstrué, siège défectueux ou insertion de la buse détériorée.</p>	<p>Teile entsprechend anziehen, reinigen oder ersetzen.</p> <p>Tighten parts accordingly, clean or replace.</p> <p>Serrer, nettoyer ou remplacer les pièces correspondantes.</p>

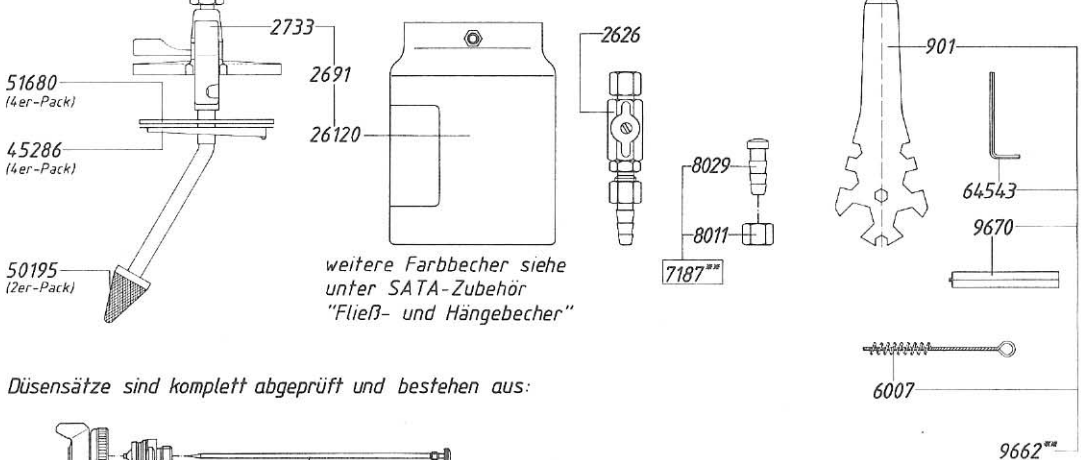
Ersatzteile GR-92



weitere Farb-
becher siehe
unter SATA-
Zubehör
"Fließ- und
Hängebecher"

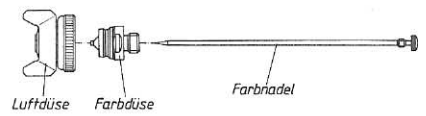


Teile sind im Reparatur-Set
GR/B-92 Best-Nr: 562 enthalten.
* je 4 Teile sind im Dichtungs-
Set GR/B-92 Best-Nr: 55244
enthalten.
** Diese Teile sind nur in Bau-
gruppen oder Service-Einheiten
erhältlich.



weitere Farbbecher siehe
unter SATA-Zubehör
"Fließ- und Hängebecher"

Düzensätze sind komplett abgeprüft und bestehen aus:



D: Ersatzteilliste		E: Spare parts list		F: Liste des pieces de rechange	
Best.Nr.	Benennung	Ref.	Description	Ref.	Désignation
562	Reparatur-Set SATA LM/GR-92	562	Repair kit SATA LM/GR-92 for gun	562	Etui de reparation SATA LM/GR-92
55244	Dichtungs-Set SATA LM/GR-92	55244	Set of gaskets SATA LM/GR-92	55244	Etui de joints pour SATA LM/GR-92
3285	Grosser Service-Set für SATA LM/GR-92	3285	Large service kit comprising SATA LM/GR-92	3285	Grand étui de service SATA LM/GR-92
109	Luftanschlußstück R 1/4" a.	109	Air connection piece 1/4"	109	Raccord d'air R 1/4 po.
216	Abschlußring LM, GR, KL	216	End ring for LM, GR and KL	216	Anneau de fermeture LM, GR, KL
448	Feder für Farbnadel f. LM/GR-92 Becherpistolen	448	Spring for fluid needle of LM/GR-92 cup guns	448	Ressort pour aiguille de peinture pour pistolets avec godets LM/GR-92
513	Stellschraube kpl. Luftregulierung	513	Regulating screw complete, air regulation	513	Vis de réglage pour l'air
1404	Alu-Fließbecher 0,5 Ltr., GR und SATAJET, kpl. mit Deckel, verpackt	1404	Aluminium gravity-flow cup 0,5 litre GR, cpl. with cover	1404	Godet gravité Alu 0,5 ltr. pour GR et SATAjet, complet avec couvercle
1446	Alu-Nockenstange LM-92 und GR	1446	Aluminum cam rod, for LM-92 and GR	1446	Barre à came en alu pour LM/GR-92
1586	Feder f. LM/GR-K-92	1586	Spring for paint needle LM/GR/K-92	1586	Ressort pour LM/GR/K-92
1826	Packung mit 4 Stk. Tropfsperrern für 0,6 Ltr. Kunststoffbecher	1826	Pack of 4 pcs. non-drip devices for 0,6 ltr. plastic cup	1826	Etui de 4 pièces antigoutte pour godet en plastique 0,6 l
1925	Schraubendeckel für 0,6 Ltr. Kunst- stoffbecher SATA-LM/GR-92, kpl. mit Deckelstößel	1925	lid for 0,6 litre plastic cup, for LM/GR-92 with lid stopper	1925	Couvercle à visser pour godet en plastique 0,6 l SATA-LM/GR-92 avec bouchon du couvercle
2626	Teflonkugelhahn f. LM/GR-K-92 R 3/8", mit Verschraubung 9 mm	2626	Teflon ball tap for LM/K-92, GR/K-92 R 3/8 inside with 9 mm screw cap	2626	Robinat à bille en teflon pour LM/GR/K-92, R 3/8 po. int. avec raccord à vis de 9 mm
2691	H-Becher 1 Ltr. Alu f. LM/GR-H-92 komplett mit Deckelarmatur	2691	Aluminum suction cup, 1 ltr., for LM/H-92 and GR/H-92, cpl. with fitting	2691	Godet à succion ALU 1 l p. LM/GR-H-92 compl. avec armature de couvercle
2733	Deckelarmatur LM/GR-H-92 kpl. mit Dichtring	2733	Lid fitting LM/H-92 and GR/H-92, complete with sealing ring	2733	Armature de couvercle LM/GR/H-92 avec anneau d'étanchéité
3624	Gewindestift SATA LM/GR-92	3624	Threaded pin for SATA LM/GR-92	3624	Vis sans tête pour SATA LM/GR-92
6957	Luftkolben-Serviceeinheit LM/GR-92, best. aus 2 Federn, Luftkolben u. Dichtungssatz	77602	Slit nozzle set GR/K-92 3.0 mm, stainless steel paint nozzle, 55 SK slit insert, cpl. packed	77602	Jeu de buses à fente GR/K-92 3,0 mm, buse de peinture en acier spécial, garniture à fente 55 SK
6999	Packung mit 3 Stk. Alu-Deckel für Fließbecher 0,5 ltr.	77610	Slit nozzle set GR/K-92 2.5 mm, stainless steel paint nozzle, 55 SK slit insert, cpl. packed	77610	Jeu de buses a fentes GR/K-92 2,5 mm buse de peinture en acier special, garniture a fente 55 SK
7054	Packung m. je 3 Mengenregulierungen und Gegenmütern LM/GR-92	6957	Air piston service unit for LM/GR-92, consisting of 2 springs, air piston and set of sealings	6957	Ensemble de service de pistons d'air pour LM/ GR-92 se composant de 2 ressorts, d'1 piston d'air, de joints
7088	Abzugsbügel-Set f. LM/GR-92, best. aus Abzugsbügel, Bügelbolzen und Sicherungsscheibe	6999	Pack of 3 pcs. alu lids for gravity cup 0.5 ltr.	6999	Etui de 3 couvercles ALU pour godet gravité 0,5 l
7187	Schlauchverschraubung mit Überwurfmutter R 3/8" und Schlaucholive 9mm	7054	Pack of 3 pcs. material regulations and counter screws LM/GR-92	7054	Etui de 3 vis de réglage p. produit et de contre-écrous LM/GR-92
8052	Anzugsring für Schlitzdüsenatz	7088	Set of triggers for LM/GR-92 consisting of trigger, trigger pin and circlip	7088	Ensemble p. gachette pour LM/GR-92, compre- nant la gâchette, la vis de la gâchette et la ron- delle d'arrêt
9282	Farbnadel-Packung kpl. für SATA LM/GR-92, best. aus Überwurfmutter, Dichtung, Scheibe und Feder	7187	hose coupling with screw cap R 3/8" and 9 mm hose joining olive	7187	Raccord à vis pour tuyau avec écrou d'accouple- ment R 3/8 po. et olive de tuyau 9 mm
9662	Werkzeugsatz f. SATA LM/GR-92, best. aus Universalschlüssel, Spez.-Schraubendreher, Inbusschlüssel und Reinigungsbürste	49379	Gravity cup 0,6 litre plastic, cpl. with cover, measuring scale and drip-catching ring	49379	Godet gravité SATAjet 0,6 l en plas. avec échelle graduée et anneau antigoutte
10231	Farbnadel GR/Z 3,0 mm, komplett mit Nadelschraube	8052	Locking ring for slit-nozzle set	8052	Vis de réglage p. jeu de buses à fente
10207	Farbnadel GR/Z 2,5 mm, komplett mit Nadelschraube	9282	Fluid needle packing complete, for LM/GR-92 consisting of screw cap, washer and spring	9282	Joint d'aiguille de peinture complet pour SATA LM/GR-92 se composant d'1 écrou d'accouple- ment, rondelle et ressort
10215	Farbdüse GR/Z 3,0 mm	34074	Thread for slit nozzle set GR/K-92 and GR/B-92	9662	Trousse d'outils p. LM/GR-92 se composant d'1 clé a molette, tournevis special, clé à 6 pans creux et brosse de nettoyage
10181	Farbdüse SATAJET/B, GR/Z 2,5 mm	10231	Paint needle GR/Z 3,0 mm cpl. with needle screw	10231	Aiguille de peinture GR/Z 3,0 mm compl. avec vis d'aiguille
16162	Drehgelenk f. SATA Farbspritzpistolen in Skin-Verpackung	10207	Paint needle GR/Z 2,5 mm cpl. with needle screw	10207	Aiguille de peinture GR/Z 2,5 mm, compl. avec vis d'aiguille
20685	Schlitzdüsenersatz 55SK Sinterkeramik	10215	Paint nozzle 3,0 mm for SATA GR/Z	10215	Buse de peinture GR/Z 3,0 mm
26120	H-Becher 1 Ltr. Alu f. SATA LM/GR-H, poliert, ohne Deckel	10181	Paint nozzle 2,5 mm for SATAjet/B, GR/Z	10181	Buse de peinture SATAjet/B, GR/Z 2,5 mm
28035	Düsenkopf GR/B-92, kpl. mit Stellschraube und Farbnadelpackung	16162	Swivel joint for SATA Spray guns	16162	Articulation tournante p. pistolets SATA dans 1 emballage plast. spécial
28142	Düsenkopf GR/Z/K-92, kpl. mit Stellschraube	20685	Slit nozzle insert of sintered ceramic, No: 55 SK	20685	Garniture p. buse à fente en sintercéramique 55SK
27771	Preblutmikrometer 0-845 mit Manometer	26120	Aluminum suction cup 1l for JET/H, GR/H and LM/H polished, without lid	26120	Godet à succion 1 l, en alu, poli pour SATA GR/H, LM/H sans couvercle
34074	Gewindeteil für Schlitzdüsenatz GR/K-92 GR/Z-92	28035	GR/B-92 nozzle head, cpl. with regulation screw and paint needle packing	28035	Tête de buse GR/B-92, compl. avec vis de réglage et joint d'aiguille de peinture
45286	Packung mit 4 Stk. Tropfsperrern f. H-Becher	28142	SATA GR/Z/K-92 nozzle head, complete with regulating screw	28142	Tête de buse GR/Z/K-92, compl. avec vis de réglage
49379	Fließbecher 0,6 Ltr. Kusto mit Meßkala und Tropfenfangring, komplett verpackt	27771	SATA-Air micrometer 0-845 with gauge	27771	Micromètre d'air 0-845 avec manomètre
50195	Packung mit 2 Stk. Sieben f. H-Becher	45286	Packing of 4 non-drip-devices for suction cup	45286	Etui de 4 protections de débordement pour godet à succion SATA
51680	Packung mit 4 Stk. Dichtungsringen f. H-Becher	50195	Packing of 2 sieves for paint suction cup H	50195	Etui de 2 tamis p. godet a succion
53603	Luftmikrometer kpl.	51680	Package with 4 gasket rings for suction cup	51680	Etui de 4 joints p. godet a succion
71548	Packung mit 3 Stk. Kunststoffdeckel für 0,5 ltr. Alu-Becher	53603	Air micrometer complete	53603	Micromètre d'air
77602	Schlitzdüsenatz GR/K-92 3,0 mm, V2A-Farb- düse, 55 SK Schlitzersatz, kpl. verpackt	71548	Packing of 3 pcs. plastic lids for 0.5 litre alu cup	71548	Etui de 3 couvercles en plastique pour godet gravité ALU 0,5 l
77610	Schlitzdüsenatz GR/K-92 2,5 mm, V2A-Farb- düse, 55 SK Schlitzersatz, kpl. verpackt				

Zubehör



Accessories

Accessoires

Reparatur-Set
Repair kit
Etui de réparation

Erspart Kosten und Zeit, enthält alle wichtigen Ersatz- und Verschleißteile.
Saves time and money, contains all necessary spares and wear & tear parts.

Pour une économie de toutes les pièces d'usure et de rechange importantes.

Best.Nr. 562

Dichtungs-Set
Set of gaskets
Etui de joints

Best.Nr. 55244 Dichtungs-Set SATA LM/GR-92
Set of gaskets LM/GR-92
Etui de joints pour LM/GR-92

Best.Nr.50195 Packung mit 2 St. Sieben für H-Becher LM/GR-92
Packing of 2 sieves for paint-suction cup H and HV for LM/GR-92
Etui de 2 tamis pour godet à suction et godet HV pour LM/GR-92

Reinigungs-Set
Cleaning Set
Etui de nettoyage SATA

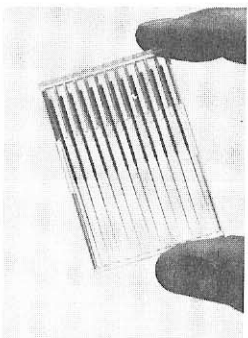
Eine notwendige Hilfe für hohe Betriebsbereitschaft der Spritzpistole
A necessary help for continuous operation condition of the spray gun.
Une aide nécessaire pour une disponibilité permanente du pistolet.

Best.Nr. 64030 SATA-Reinigungs-Set bestehend aus:
2 Reinigungsbürsten und 12 Reinigungsnadeln
Cleaning Set consisting of
2 cleaning brushes and 12 cleaning needles
Etui de nettoyage comprenant:
2 brosses et 12 aiguilles de nettoyage

Best.Nr. 6007 Packung mit 10 Reinigungsbürsten
Pack of 10 cleaning brushes
Etui de 10 brosses de nettoyage

Best.Nr. 9209 Packung mit 10 doppelseitigen Reinigungsbürsten
Pack of 10 double-sided cleaning brushes
Etui de 10 brosses de nettoyage réversibles

Best.Nr. 9894 SATA Düsenreinigungsnadeln, 36er-Packung
SATA cleaning needles, set of 36
Aiguilles de nettoyage pour buse (paquet de 36 pièces)



Zubehör

Accessories

Accessoires

Best.Nr. 7237 Packung mit 2 SATA Schnellkupplungen 9 mm, Tülle und 2 Schnellkupplungsrippel
Pack of 2 quick couplings, 9 mm socket and 2 quick coupling nipples
Etui de 2 raccords rapides, olive de 9 mm et 2 nipples de raccordement rapide

Best.Nr. 6981 Packung mit 5 Schnellkupplungsrippel für Lufteingang
Pack of 5 quick coupling nipples for the air inlet
Etui de 5 nipples de raccordement rapide pour arrivée d'air

Best.Nr. 9878 SATA Mini-Wasserabscheider reinigt die Spritzluft direkt an der Pistole
SATA mini water separator
SATA Mini séparateur d'eau



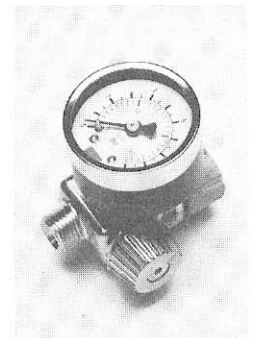
Prebluftmikrometer

Zur Anpassung der Spritzluft an Material und Objekt mit Kontrolle des Luftdruckes durch Manometer.

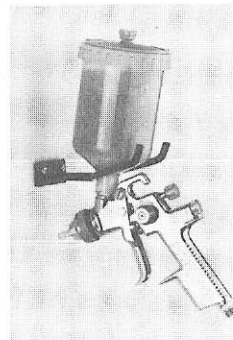
For adaption of the spraying air to the material and object.

Pour une adaption de l'air de projection au produit et à l'objet avec contrôle de la pression par le manomètre.

Best.Nr. 27771 SATA Prebluftmikrometer mit Manometer
Air micrometer with gauge
Micromètre d'air avec manomètre



Best.Nr. 9886 SATA Universal-Pistolenhalter für Fließbecherpistolen
SATA gravity cup gun holder
Support universel pour pistolet à godet gravité



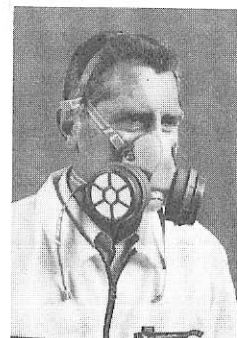
Best.Nr. 9845 SATA-Viskositätsmeßbecher 4,0 mm aus Voll-Aluminium
Viscosity cup 4,0 mm, formed out of solid aluminum
Viscosimètre 4,0 mm en alu

Best.Nr. 9852 SATA-Viskositätsmeßbecher 4,0 mm aus fließgepreßtem Aluminium, komplett verpackt
Viscosity cup 4,0 mm extruded aluminum
Viscosimètre en alu, 4,0 mm formé par fluage



SATA Super-Medi/90

Best.Nr. 75895 SATA Super-Medi/90 Filter A1:P3 mit 2 Vorfilterhaltern und 10 Vorfiltern, komplett in Hygienebox
SATA Super Medi/90 filter A1:P3 with 2 pre-filter holders and 10 pre-filters, complete with box
SATA Super Medi/90 filtre A1:P3 avec 2 supports de préfiltres et 10 préfiltres et tissus de nettoyage et boîte de stockage



D Garantiebedingungen

Für derartige Geräte leisten wir eine Garantie von 6 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt.

Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z. B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o. ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt.

Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantiesanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

Achtung! Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z. B. **1,1,1-Trichloräthan und Methylenchlorid** können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure verwenden.

Attention! The solvents **1,1,1-Trichloroethane and Methylen Chloride (Dichloromethane)** (sometimes called methylenchloride) can chemically react with the aluminium used in most spray equipment, and these cups, to produce an explosion hazard. Read the label or data sheet for the material you intend to spray. Do not use any type of spray coating material containing these solvents. Do not use these solvents for equipment cleaning or flushing. If in doubt as to whether a material is compatible — contact your material supplier.

Attention: En cas d'utilisation de solvants ou de solution détergente à base d'hydrocarbure halogéné comme le **1,1,1 trichloréthane et le chlorure de méthylène**, il peut survenir des réactions chimiques (1,1,1, trichloréthane en présence de peu d'eau se transforme en acide chlorhydrique en cas d'utilisation du godet Alu, pistolets ainsi qu'au niveau de certaines pièces galvanisées. Ces pièces peuvent s'oxyder, dans des cas extrêmes, il peut survenir une réaction explosive. Utiliser uniquement des solvants et solutions détergentes ne comprenant pas les éléments cités plus haut. En cas de nettoyage, ne jamais utiliser de l'acide.

D

Beachte:

Lackierpistole nie auf eigene oder fremde Personen richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Vor jeglicher Reparaturarbeit muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.

Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z. B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.).

Da beim Spritzen, bei höheren Drücken, der Schalldruckpegel von 90 dB (A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

GB Warranty

During the period of six (6) months from the date of original purchase SATA will repair or, at its option, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray material or chemicals.

Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty.

Or units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment. Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the current existing pricing.

Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized interference.

F Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, nous offrons une garantie de 6 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final.

La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus: les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usure normale, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de maniement, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique, électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissage, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure émeri liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie.

D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du maniement ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et d'emballage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

GB

Warning:

Never aim spray guns at people. Solvents and thinners can cause injury. Prior to any repair work the unit must always be disconnected from air pressure circuit.

During painting, no open fire, lit cigarettes, non explosion proof bulbs etc. must exist since combustible fumes are present. During painting, breathing masks conforming to regulations must be worn for health protection.

F

Attention:

Ne jamais orienter le pistolet sur quelqu'un. Dissolvant et diluant peuvent provoquer des brûlures. Avant des travaux de réparation décrocher constamment l'appareil du filet d'air. Le pistolement doit s'effectuer dans un local non exposé à des produits inflammables (exemples, feu, cigarettes, lampes, etc. — produits dangereux). Le mélange contient un risque d'explosion. Au pistolement, pour la sécurité, il est utile de porter un masque respiratoire conforme.

SATA

SATA-Farbspritztechnik GmbH & Co.
Postfach 880 · D-7140 Ludwigsburg
Telefon (0 71 41) 94 00-0
Telefax (0 71 41) 94 00-60 · Telex 7 264 540

Technische Änderungen vorbehalten.
Technical alterations reserved.
Changements techniques réservés.